

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Smoking Ban 禁烟

Insert:

There's nothing I like about smoking, I hate smoking – I just do it!

Andrea: Do you enjoy smoking?

Jean: 吸烟是你的一个习惯吗? *A bad habit.*

Andrea: In the UK, Scotland has already brought in a ban against smoking in public places.

Jean: 在英国的苏格兰地区, 在公共场所吸烟已经被完全禁止了 *a ban*。而很快英格兰地区也要实行同样的禁令了。

Andrea: So what will life be like for smokers in England when the ban comes in this summer?

Andrea: Hello I'm Andrea Rose.

Jean: 大家好, 我是董征。吸烟有害健康又要花钱, 可是为什么全世界还有这么多的烟民呢?

Andrea: Well, in the UK the government has decided to make us healthier by bringing in a smoking ban.

Jean: 不过这项举措会成功吗?

Andrea: It seems to be working quite well in Scotland.

Insert:

Fancy a quick pint on the way home from work? Come on, you know you want to – just a quick one – let's nip in here. It's got good beer, a decent menu, a 'Deal or No Deal' Fruit machine. A typical bar, but for one big difference – no smoke.

Jean: Fancy a quick pint on the way home from work? 想在回家路上很快的喝一杯吗? 这是刚才记者说到的一句话。他然后又说到了在苏

格兰有一种很典型的酒吧，就是那种在墙角摆着一部投币游戏机，也供应像样食物的那种酒吧。

Andrea: He says he's going to nip into the bar. That means he will quickly go in to have his beer or pint.

Jean: 不过去年一年以来，在苏格兰没有人可以在酒吧喝酒馆里吸烟了。

Andrea: So how are the smokers coping?

Insert:

I've got to nip away every 5 or 10 minutes, leave my drink. Come back – it's been picked up by bar staff, it could have had something put in it, someone could've nicked my jacket.

Jean: 这位男士并不开心，因为他说当他跑出酒馆去抽支烟的工夫，他怕酒吧服务员会把他的酒拿走，或者有人会把他的外衣顺手牵羊了。To nip away 跑出去一小会儿。

Andrea: Another word for cigarette in the UK is fag. And in Scotland, they've had to put special fag bins outside pubs, as well as parasols or big umbrellas to protect people from the rain.

Jean: 而有些酒吧专门在外面设置了供人取暖的天井暖气，这样站在碗面吸烟的人就不会冻着了。

Insert:

Outside, people are gathered round these metal fag bins. Some bars have put patio heaters and parasols out the back. Smokers just seem to be getting on with it.

Andrea: The reporter describes how smokers gather around to smoke their cigarettes. To gather around or stand together.

Jean: 不过总的来说这些人似乎都处之泰然了 Getting on with it.

Andrea: Back in England, people are beginning to get ready for the smoking ban that will take place later this year.

Jean: 不过并不是每个人都拥护这个举措。

Insert:

I think it's kind of fair enough – I don't think it's fair for people who choose not to smoke, to breathe in other people's smoke – but I think maybe they're going a bit too far.

Andrea: This woman agrees that it is fair enough not to make people breathe in smoke.
Jean: Fair enough 够公平了。
Andrea: But she thinks the ban has gone too far.
Jean: The ban has gone too far. 这道禁令也有点管得太宽了。
Andrea: But actually even some smokers think that the ban will be good.

Insert:

The evidence that smoking is bad for you is so overwhelming, that it would be criminal to not have a ban in public places really. Even as a heavy smoker, I can't stand having other people's smoke inflicted on me.

Jean: 这位男士说吸烟给健康带来的危害确实是证据确凿，极具说服力 overwhelming.
Andrea: He thinks it would be criminal not to have a ban in public places in England.
Jean: It would be criminal. 这才该是不合法的。
Andrea: He says that even though he is a heavy smoker...
Jean: 即使他自己是个严重烟民。
Andrea: He doesn't like other people's smoke inflicted on him.
Jean: 他也不喜欢别人吸烟让他受害。
Andrea: But he also thinks it will change the tradition of pubs in England.
Jean: 让我们来听听他认为英格兰即将实施的禁烟举措会给当地酒馆的传统带来什么样的改变。

Insert:

But you know, old pubs, they've been smoky ever since tobacco was first brought into Europe – it's an old tradition as well.

Andrea: Pubs have been smoky for many years.
Jean: 自从烟草被带到欧洲以后，英国的酒馆一直都是烟雾缭绕的，这已经成了一个老传统了。
Andrea: But soon it will be no more.

Jean: 正因如此，他才迫不及待的赶紧点上一支烟吸了再说!

Insert:

Yeah, you've caught me – I'm having a sneaky one now!

Andrea: We caught him in the act!

Jean: **Caught in the act!** 当场抓获! 他说他是在偷着抽一根 **he's having a sneaky one.**

Andrea: **It will be interesting to see what happens to these poor smokers! But until the next time, it's goodbye from both of us at BBC Learning English.**

Jean: **Bye!**